

Qué angustia o noche en torno a mis orillas?
Dónde está el alba que floreció en mis manos?
Es tierra o fuego lo que mis plantas tocan?

Ni mi niñez ha sido de este mundo,
ni en esta juventud me reconozco.
Me pesan siglos de abrasadas sangres,
de injustas vidas, de latidos huecos;
me pesan sombras que no pueden irse;
voces me llaman de distintos cielos.

CONCHA MENDEZ

*(What anguish, what night limit mi boundaries?
Where was the dawn that blossomed in my hands?
What earth beneath, what fire do my feet press?*

*Nor has my childhood been of this world;
and in this youth I do not see myself;
centuries of flaming blood weigh down on me,
of unjust lives, of hollow heartbeats;
weigh down upon me shadows chained to me;
call to me voices now of other skies.*

Translated by EDWARD SARMIENTO)

” 1 6 1 6 „

(ENGLISH & SPANISH
POETRY)

III

L O N D O N

CONCHA MENDEZ Y MANUEL
ALTOLAGUIRRE. IMPRESORES.

1 9 3 4